



15 February 2018

Press Release

Specialist Prosecutor explains imminent departure

Specialist Prosecutor David Schwendiman issued a statement today setting out the reasons for his April departure from The Hague, which is due to the expiry of his fixed-term appointment as a Senior Foreign Service Officer in the US State Department.

Mr Schwendiman will be leaving the Specialist Prosecutor's Office on 31 March 2018 when his appointment comes to an end.

"This must happen because the US administration is unable to overlook my status as a retiree called back into service – something the law won't let me change regardless how much I might want to stay," Mr Schwendiman said in the attached statement.

In the statement, Mr Schwendiman made clear that he was neither resigning nor being relieved of his duties and that his imminent departure did not signal a change in policy or commitment to the work of the Specialist Prosecutor's Office on the part of the US or the European Union or the international community as a whole.

"On the contrary, the speed with which the European Union has responded to start the search for a new Specialist Prosecutor indicates the strength of its support – just as the universal response to the effort to repeal the law which created the Specialist Chambers and Specialist Prosecutor's Office just a few weeks ago demonstrated international resolve and support for us," he said.

Mr Schwendiman explained that: "The heavy lifting in any prosecution office is done by the people in the office not the executive leading it," adding that this would not change in the Specialist Prosecutor's Office.

"My job as the Specialist Prosecutor is to set policy and guide the work and ensure that those doing the work have the resources and support they need to get it done," Mr Schwendiman said, pointing out that he had put the Specialist Prosecutor's Office on a steady course; helped recruit an exceptional staff; helped ensure the office acquired the necessary resources; and worked with the international community to obtain the support needed to do the work.

Kwai Hong Ip, Mr Schwendiman's Deputy, will be taking over as acting Specialist Prosecutor, thereby providing continuity.

Mr Schwendiman also had a very clear message in relation to the investigation he is heading.

"No one responsible for the crimes covered by the mandate of the Specialist Prosecutor's Office and Specialist Chambers should for one second think that my departure has anything to do with any lack of commitment to the investigation.

"Our work has always been about individual accountability – about holding people responsible for their acts, for what they did as individuals – it has never been about changing history or singling out groups for condemnation.

"That will not change when a new Specialist Prosecutor takes over," he said.

He also made clear that those affected by the crimes covered by the mandate “have every reason to remain confident in the work we have done, are doing or will be doing in future”.

“The resolve of those working in the Specialist Prosecutor’s Office will not be affected simply because I am being replaced,” he said, adding that “Whoever comes after me will be equally committed to getting the job done right and done well and to getting it done as soon as possible.”

Mr Schwendiman was appointed Specialist Prosecutor in September 2016, having served as Lead Prosecutor of the Specialist Investigative Task Force from May 2015.

Mr Schwendiman retired from the US Department of Justice in 2014 having held various positions in the department, including Senior Litigation Counsel, First Assistant US Attorney and Interim US Attorney in the District of Utah. After his retirement, he immediately returned to service with the Special Inspector General for Afghanistan Reconstruction (SIGAR) as the Special Inspector’s Director for Forward Operations in Kabul. He came to the Special Investigative Task Force on the heels of his service with SIGAR.

In a career spanning five decades, he completed assignments in Bahrain, Bangladesh, Brazil, Thailand and Vietnam, and spent many years in Afghanistan and Bosnia and Herzegovina.

####

15 shkurt 2018

Njoftimi për shtyp

Prokurori i Specializuar shpjegon largimin e tij të shpejtë

Prokurori i Specializuar David Schwendiman dha një deklaratë sot, duke cekur arsyet për largimin e tij nga Haga në prill, largimi i cili vjen për shkak të skadimit të emërimit të tij për afatin e caktuar për tre vite si një Oficer i Lartë për Shërbim të Jashtëm në Departamentin Amerikan të Shtetit.

Z. Schwendiman do të largohet nga Zyra e Prokurorit të Specializuar më 31 mars 2018 kur emërimi i tij do të marrë fund.

“Kjo duhet të ndodhë sepse administrata amerikane nuk mund të bëjë përjashtim për statusin tim si pensionist i rimarrë në shërbim, diçka që ligji nuk më lejon të ndryshoj, pavarësisht nga sa shumë mund të dëshiroj të qëndroj,” z. Schwendiman tha në deklaratën e bashkëngjitur.

Në këtë deklaratë, z. Schwendiman e bëri të qartë që nuk po e jep dorëheqje as nuk po shkarkohet dhe që largimi i tij i shpejtë nuk paraqet një ndryshim në politika ose zotim ndaj punës së Zyrës së Prokurorit të Specializuar nga ana e SHBA-së ose nga ana e Bashkimit Evropian ose nga bashkësia ndërkombëtare në përgjithësi.

“Përkundrazi, shpejtësia me të cilën Bashkimi Evropian ka reaguar për ta filluar kërkimin për Prokurorin e Specializuar të ri tregon fuqinë e përkrahjes së tij – po ashtu si përgjigja e gjithanshme vetëm disa javë më parë ndaj përpjekjes për ta shfuqizuar ligjin i cili kishte krijuar Dhomat e Specializuara dhe Zyrën e Prokurorit të Specializuar tregoi vendosmërinë ndërkombëtare dhe mbështetjen për ne,” tha ai.

Z. Schwendiman shpjegoi që “barra më e rëndë në ndonjë zyrë prokurori mbartet nga personeli në zyrë dhe jo nga përgjegjësi që e drejton” dhe shtoi që kjo nuk do të ndryshohet në Zyrën e Prokurorit të Specializuar.

“Detyra ime si Prokurori i Specializuar është që t’i caktojë politikat, ta drejtoj punën dhe të sigurojë që ata që bëjnë punën kanë burimet dhe mbështetjen që u duhen që ta kryejnë punën,” tha z. Schwendiman, duke vënë në pah që ai e vendosi Zyrën e Prokurorit të Specializuar në një rrugë të qëndrueshme, ndihmoi në rekrutimin e një stafi të jashtëzakonshëm, siguroi që zyra ka marrë burimet e nevojshme, dhe punoi me bashkësinë ndërkombëtare që të merrte përkrahjen e duhur për kryerjen e punës.

Kwai Hong Ip, zëvendësi i z. Schwendiman, do të marrë përsipër detyrën si Prokuror i Specializuar i Përkohshëm që të sigurohet vazhdimësi.

Z. Schwendiman gjithashtu pati një mesazh shumë të qartë në lidhje me hetimet të cilat ai kryeson.

“Asnjëri nga ata përgjegjës për krimet e përfshira në mandatin e Zyrës së Prokurorit të Specializuar dhe të Dhomave të Specializuara nuk duhet të mendojë për asnjë moment që largimi im ka të bëjë fare me një mungesë zotimi ndaj hetimeve.

“Një parim kryesor i punës sonë gjithmonë ka qenë përgjegjësia individuale – duke mbajtur njerëz përgjegjës për veprat e veta, për çka kanë bërë si individë – puna jonë asnjëherë nuk ka qenë për ndryshimin e historisë ose për të veçuar grupe të caktuara për dënim.

“As kjo nuk do të ndryshohet kur një Prokuror i Specializuar i ri do të marrë përsipër detyrën,” tha ai.

Ai gjithashtu bëri të qartë që ata që janë prekur nga krimet të përfshira në mandatin “kanë çdo arsye të vazhdojnë të besojnë në punën që ne kemi bërë, po bëjmë tani apo do të bëjmë në të ardhmen.”

“Vendosmëria e atyre që po punojnë në Zyrën e Prokurorit të Specializuar nuk do të ndikohet vetëm nga se do të zëvendësohem,” tha ai, duke shtuar që “Kushdo që vjen pas meje do të jetë po aq e zotuar në kryerjen e punës drejt dhe mirë dhe aq shpejtë sa është e mundshme.”

Z. Schwendiman u emërua Prokuror i Specializuar më shtator 2016, pasi që kishte shërbyer si Kryeprokuror i Task Forcës Hetimore Speciale që nga maj 2015.

Z. Schwendiman u pensionua nga Departamenti Amerikan i Drejtësisë më 2014 pasi kishte shërbyer në pozita të ndryshme në departamentin, duke përfshirë Këshilltar të Lartë për Çështje Gjyqësore, Ndihmësprokurorin e Parë të Shteteve të Bashkuara dhe Prokurorin e Përkohshëm për rajonin e Utahut. Pas pensionimit, ai menjëherë u kthye në shërbim në zyrën e Kryeinspektorit Special të Shteteve të Bashkuara për Rindërtimin e Afganistanit (SIGAR) si Drejtor i Operacioneve Pararojë të Kryeinspektorit Special në Kabul. Ai vinte në Task Forcën Hetimore Speciale menjëherë pas shërbimit të tij me SIGAR-in.

Në karrierën e tij që zgjatet më shumë se pesë dekada, ai kreu detyra në Bahrejn, Bangladesh, Brazil, Tajlandë dhe Vietnam, dhe kaloi shumë vite në Afganistan dhe Bosnjë e Hercegovinë.

####

15. februar 2018.

Saopštenje za javnost

Specijalizovani tužilac tumači svoj predstojeći odlazak

Specijalizovani tužilac Dejvid Švendimen (David Schwendiman) danas je dao izjavu objašnjavajući razloge svoga odlaska iz Haga u aprilu, do kojeg dolazi zbog isticanja roka njegovog vremenski ograničenog imenovanja kao višeg službenika Diplomatske službe Državnog sekretarijata SAD-a.

Gospodin Švendimen napušta Specijalizovano tužilaštvo 31. marta 2018. godine kada završava njegovo imenovanje.

"Ovo je neizbežno jer administracija SAD-a mora da uzme u obzir moj status penzionisanog službenika koji je bio pozvan da se reaktivira – a to je deo zakona koji ne mogu da promenim ma koliko želeo da ostanem", rekao je Švendimen u priloženom saopštenju.

Gospodin Švendimen je u svojoj izjavi razjasnio da ne daje ostavku niti da je otpušten sa svog mesta, nego da njegov skori odlazak ne znači promenu kursa niti podrške radu Specijalizovanog tužilaštva od strane SAD-a, Evropske unije ili međunarodne zajednice u celini.

"Naprotiv, brzina kojom je Evropska unija započela traženje novog Specijalizovanog tužioca ukazuje na snagu njihove podrške – baš kao što je sveopšti odgovor na napore da se povuče zakon o stvaranju Specijalizovanih veća i Specijalizovanog tužilaštva pre samo nekoliko nedelja pokazao odučnost međunarodne zajednice i podršku za nas", rekao je.

Gospodin Švendimen je bio jasan: "Najteži deo posla u bilo kojem tužilaštvu obavljaju ljudi koji rade u kancelariji, a ne rukovodilac koji im je na čelu", i dodao da se ovo neće promeniti u Specijalizovanom tužilaštvu.

"Moj dužnost u svojstvu Specijalizovanog tužioca jeste da odredim kurs i nadgledam rad, te da obezbedim onima koji obavljaju posao resurse i podršku koji su neophodni da ga i završe", rekao je Švendimen, ukazavši da je postavio Specijalizovano tužilaštvo na stabilan kurs, sudelovao u angažovanju izuzetno kvalitetnog osoblja, dao svoj doprinos da kancelarija ima obezbeđene adekvatne resurse i radio s međunarodnom zajednicom na dobivanju podrške koja je neophodna za rad.

Kvaj Hong Ip (Kwai Hong Ip), Švendimenov zamenik, nastaviće kao vršilac dužnosti Specijalizovanog tužioca kako bi se obezbedio kontinuitet.

Gospodin Švendimen je takođe poslao veoma jasnu poruku u vezi istrage koju vodi.

"Niko od onih koji su odgovorni za zločine pokrivene madatom Specijalizovanog tužilaštva i Specijalizovanih veća ne treba da pomisli ni za sekund da moj odlazak ima ikakve veze s eventualnim manjkom posvećenosti sprovođenju istrage."

"U našem poslu se oduvek radilo o individualnoj odgovornosti – o pozivanju ljudi na odgovornost za njihova dela, da ono šta su kao pojedinci uradili – nikada nije bila reč o menjanju istorije ili izdvajanju određenih grupa za osudu."

"Ovo se neće promeniti dolaskom novog Specijalizovanog tužioca", rekao je.

Takođe je bio jasan da oni koji su stradali usled krivičnih dela obuhvaćenih mandatom "imaju razloga da zadrže poverenje u posao koji smo obavili, koji obavljamo i koji ćemo nastaviti da obavljamo u budućnosti".

"Rešenost onih koji rade u Specijalizovanom tužilaštvu se neće promeniti samo zbog toga što dolazi do moje smene", rekao je dodavši da "ko god da dođe posle mene biće jednako posvećen da završi ovaj posao na dobar način i uz pravu meru, te da ga završi što pre".

Gospodin Švendimen je imenovan na mesto Specijalizovanog tužioca u septembru 2016. godine, a pre toga je radio kao Glavni tužilac Specijalne istražne radne grupe od maja 2015.

Gospodin Švendimen se penzionisao u Ministarstvu pravde SAD-a 2014. godine, nakon što je radio na raznim funkcijama unutar Ministarstva, između ostalog onoj višeg procesnog savetnika, prvog pomoćnika saveznog tužioca SAD-a i privremenog saveznog tužioca za okrug Jute. Odmah nakon penzionisanja se vratio u službu kao specijalni generalni inspektor za obnovu Avganistana (SGIIA) i kao direktor Specijalnog inspektorijata za isturene operacije u Kabulu. Prešao je u Specijalnu istražnu grupu odmah nakon angažmana u SGIIA.

U karijeri koja traje pet decenija, vršio je službu u Bahreinu, Bangladešu, Brazilu, Tajlandu i Vijetnamu, te proveo dosta godina u Avganistanu i Bosni i Hercegovini.